

СЛОВАРЬ ПО ЭЛЕКТРОНИКЕ

АНГЛИЙСКИЙ
НЕМЕЦКИЙ
ФРАНЦУЗСКИЙ
НИДЕРЛАНДСКИЙ
РУССКИЙ

Около 9 000 терминов

Под редакцией д-ра техн. наук, проф. И. А. Бо-
лошина и канд. техн. наук, лауреата Государст-
венной премии СССР Р. Г. Мириманова



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1984

Авторы: Р. Г. Мириманов, Н. Е. Сиротина, А. В. Лазарев,
Н. А. Соболева, В. Н. Гритченко, Н. Ф. Зюзов,
Н. В. Елисеева, В. Г. Корольков, И. П. Вишневская,
В. И. Нейман

Рецензенты: канд. техн. наук П. К. Горохов, д-р техн. наук,
проф., засл. деят. науки и техники РСФСР А. А. Колосов, д-р техн.
наук, проф., засл. деят. науки и техники РСФСР Н. И. Чистяков

С 48 **Словарь по электронике** (английский, немецкий, французский, нидерландский, русский). — М.: Рус. яз. 1984.—568 с.

Словарь содержит около 9 тыс. терминов по различным областям электроники: квантовой электронике и голографии, оптоэлектронике, технологии интегральных схем, радиолокации и радионавигации, импульсной технике и др.

Рассчитан на широкий круг читателей, интересующихся проблемами электроники и работающих с литературой на языках, представленных в данном словаре.

С $\frac{2403000000-232}{015(01)-84}$ 1-84

ББК 32.85+81.2

DICTIONARY OF ELECTRONICS

English
German
French
Dutch
Russian

WÖRTERBUCH DER ELEKTRONIK

Englisch
Deutsch
Französisch
Niederländisch
Russisch

DICTIONNAIRE D'ÉLECTRONIQUE

Anglais
Allemand
Français
Néerlandais
Russe

WOORDENBOEK VAN DE ELEKTRONICA

Engels
Duits
Frans
Nederlands
Russisch

СЛОВАРЬ ПО ЭЛЕКТРОНИКЕ

Английский
Немецкий
Французский
Нидерландский
Русский

DICTIONARY OF ELECTRONICS

ENGLISH
GERMAN
FRENCH
DUTCH
RUSSIAN

Nearly 9 000 terms

Edited by I. A. Boloshin, Professor, doctor of technical sciences, and R. G. Mirimanov, candidate of technical sciences, USSR State Prize winner



MOSCOW
RUSSKI YAZYK
1984

PREFACE

The special interest in electronics all over the world is due to its decisive role in the scientific and technical progress now taking place in all fields of modern technology. Electronics also plays a decisive role in the development of science, providing as it does the technical basis for various scientific experiments. The role of electronics in the development of the world's culture also deserves a special mention. That is why it is hoped that the English-German-French-Dutch-Russian Dictionary of Electronics, which contains some 9,000 entries and is jointly published by Kluwer Technische Boeken, B. V. (Deventer, Holland) and Russky Yazyk Publishers (Moscow, USSR) will be favourably received. In accordance with existing international tradition, the term «electronics» covers several fields known in Soviet classification as electronics proper, radio engineering, and wire communication. The entries included in this dictionary have been selected in accordance with the international understanding of the term «electronics».

One of the main difficulties encountered by the compilers was that although according to some calculations the number of terms used in special literature on electronics exceeds 50,000, the vocabulary of the dictionary had to be restricted to only 9,000 entries. Therefore this dictionary cannot claim to be comprehensive. Its purpose is to enable a wide range of specialists in various countries to find the English, German, French, Dutch, or Russian equivalents of the principal and most up-to-date terms in the field of electronics. Most attention has been paid to quantum electronics, fibre optics, optoelectronics, integrated circuit technology, radiolocation and radionavigation, pulse technique, holography, etc.

The compilers have used encyclopaedias, handbooks, dictionaries, and periodicals published in the United States, Great Britain, the German Democratic Republic, the Federal Republic of Germany, Holland, and the Soviet Union.

It should be noted that the terms pertaining to some of the above-mentioned fields appear in a multilingual dictionary for the first time.

The dictionary is supplied with alphabetic indexes of the German, French, Dutch and Russian terms, which will facilitate the finding of the necessary terms in any of the languages of the dictionary.

The compilers, the editors and the publishers will be grateful for any criticisms and suggestions, which may be forwarded either to Kluwer Technische Boeken, BV, Postbox 23, 7400 GA Deventer, Holland, or 103012 Moskva, Staropanski per.; 1/5, Izdatel'stvo «Russki yazyk».

HOW TO USE THE DICTIONARY

All leading English terms are arranged in the dictionary in alphabetical order, compound words being regarded as one word, e.g.:

partial compatibility
partially integrated circuit
partial pressure

Each article consists of an English, German, French, Dutch, and Russian terms arranged in a column. To refer to another English synonymous term, the word *see* is used. All German, French, Dutch, and Russian terms are supplied with the indication of their gender (*m* for the masculine, *f* for the feminine, and *n* for the neuter), or when necessary — are followed by the label *pl* (for the plural). All the leading English terms are numbered within each letter of the alphabet to enable the user to find the necessary German, French, Dutch, or Russian equivalents by using the indexes. Thus, a dictionary article looks like this:

E106 *a* electron emission
d Elektronenemission *f*
f emission *f* électronique
nl elektronenemissie *f*
r электронная эмиссия *f*

The translations of different meanings are set off by figures; variants close in meaning are separated by semi-colons; and synonymous meanings, by commas.

To save space, the interchangeable parts of the synonymous variants of a translation may be given in square brackets, e.g.: метод возбуждения [накачки], which is the same as: метод возбуждения, метод накачки.

The optional part of a term may for the same reason be given in parentheses, e.g.: (легированная) примесь, which is the same as: легированная примесь, примесь.

To find the English equivalents of German, French, Dutch, and Russian terms, the user should refer to the indexes given at the end of the dictionary, in which each term is supplied with letters and figures, corresponding to those preceding the leading English term.

VORWORT

Ein besonderes Interesse, welches gegenwärtig in der ganzen Welt der Elektronik entgegengebracht wird, beruht auf ihrer entscheidenden Rolle beim wissenschaftlich-technischen Fortschritt, der heutzutage auf allen Gebieten der modernen Technik zu verzeichnen ist. Die Elektronik ist für die Entwicklung der Wissenschaft von maßgeblicher Bedeutung, denn sie bildet die technische Basis für unterschiedliche Forschungsrichtungen. Hervorzuheben sei ferner die Rolle der Elektronik bei der kulturellen Entwicklung auf unserem Planeten. Es ist demnach zu hoffen, daß das von den Verlagen «Kluwer Technische Boeken, BV» (Deventer, Niederlande) und «Russkijazyk» (Moskau, UdSSR) gemeinsam vorbereitete «Englisch-deutsch-französisch-niederländisch-russische Wörterbuch der Elektronik» mit etwa 9 000 Stichwörtern gute Aufnahme finden wird. Entsprechend der internationalen Praxis wird unter dem Begriff «Elektronik» die Gesamtheit einiger Wissensgebiete verstanden, zu denen in der sowjetischen Klassifikation die Elektronik (im engeren Sinne), die Radiotechnik und die Drahtnachrichtentechnik gehören. Das vorliegende Wörterbuch widerspiegelt in der Terminiwahl die Elektronik gemäß dem international gültigen Begriff.

Bei der Entwicklung dieses Bandes standen die Autoren vor der schwierigen Aufgabe, aus der Fülle der Termini der Elektronik, welche in der Fachliteratur verwendet werden und sich nach einigen Berechnungen auf über 50 000 Termini belaufen, die wichtigsten zu wählen. Da es der vorgeschriebene Umfang des Wörterbuchs anders nicht erlaubte, konnten in diesen Band nur etwa 9 000 Stichwörter aufgenommen werden. Es versteht sich also, daß das vorliegende Wörterbuch aus diesem Grunde keinen Anspruch auf vollständige Erfassung der Terminologie der genannten Gebiete erheben kann. Die Autoren und Herausgeber waren in erster Linie darum bemüht, den Nutzern in vielen Ländern ein Hilfsmittel für das Auffinden sprachlicher Äquivalente der wichtigsten und auch der neuesten Termini auf diesem Gebiet in die Hand zu geben. Besonders berücksichtigt wurden die Termini solcher Teilgebiete wie Quantenelektronik, Faseroptik, Optoelektronik, Mikroschaltungstechnik, Radartechnik und Funknavigation, Impulstechnik, Holographie u.a. mehr.

Bei der Erarbeitung des Wörterbuchs wurden Enzyklopädien, Handbücher, einsprachige Lexika sowie Periodika ausgewertet, die in den USA, in Großbritannien, in der DDR, der BRD, in den Niederlanden und in der UdSSR erschienen sind.

Es ist besonders darauf hinzuweisen, daß der Nutzer in dem vorliegenden Wörterbuch viele Termini finden kann, die in keinem ähnlichen mehrsprachigen Wörterbuch verzeichnet sind.

Das Wörterbuch wird durch alphabetische Register der Termini in Deutsch, Französisch, Niederländisch und Russisch ergänzt, die das schnelle Auffinden der Äquivalente in der jeweils gewünschten Sprache ermöglichen.

Die Autoren und Herausgeber sind für alle Hinweise und Anregungen dankbar, die an folgende Adressen zu richten sind: Kluwer Technische Boeken BV, Postbox 23, 7400 GA Deventer, Holland bzw. 103012 Moskva, Staropanski per., 1/5, Isdatelstvo «Russkijazyk» zu richten sind.

HINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG

Die englischen Stichwörter sind alphabetisch geordnet, wobei ein aus mehreren Wörtern bestehender Terminus als ein zusammengeschriebenes Wort aufgefaßt wird, z.B.:

partial compatibility
partially integrated circuit
partial pressure

Zum Wortartikel gehören Termini in der englischen, deutschen, französischen, niederländischen und russischen Sprache, die untereinander stehen. Als Hinweis auf einen synonymischen englischen Terminus wird der Vermerk *see* (siehe) verwendet. Alle deutschen, französischen, niederländischen und russischen Termini sind mit einer Geschlechtsangabe (*m*, *f*, *n*) und, wenn nötig, einer Pluralformangabe (*pl*) versehen. Die englischen Stichwörter sind numeriert, um eine Benutzung der deutschen, französischen, niederländischen und russischen Register zu ermöglichen. Die Numerierung erfolgt für jeden Buchstaben getrennt. Demzufolge sieht ein Wortartikel folgendermaßen aus:

E106 *e* electron emission
 d Elektronenemission *f*
 f émission *f* électronique
 nl elektronenemissie *f*
 r электронная эмиссия *f*

In den Übersetzungen sind verschiedene Bedeutungen durch Ziffern, sinnverwandte Varianten durch ein Semikolon, synonymische Varianten durch ein Komma abgetrennt.

Austauschbare Teile synonymischer Varianten werden bei der Übersetzung in eckige Klammern geschlossen, z. B. ordentlicher [ordinärer] Strahl, was gelesen wird: ordentlicher Strahl, ordinärer Strahl. Der fakultative Teil des Terminus steht in runden Klammern, z. B.: Abkühl(ungs)geschwindigkeit, was gelesen wird: Abkühlungsgeschwindigkeit, Abkühlgeschwindigkeit.

Für die Übersetzung aus dem Deutschen, Französischen, Niederländischen und Russischen sind die Register im Anhang zu verwenden. Hier sind ebenfalls alle Termini nach dem englischen Stichwort numeriert.

PREFACE

Le fait qu'aujourd'hui l'électronique suscite un vif intérêt dans tous les pays sans exception est dû à son rôle décisif dans le progrès scientifique qui de nos jours s'étend sur tous les domaines de la technique moderne. Pour le développement de la science l'importance de l'électronique est non moins grande car elle constitue la base technique de différentes branches de l'expérience scientifique. Il convient de souligner tout particulièrement la portée de l'électronique dans le développement de la culture sur notre planète. Aussi est-il permis d'espérer que les spécialistes et le grand public accueilleront favorablement le nouveau dictionnaire de l'électronique anglais-allemand-français-néerlandais-russe édité en commun par Kluwer Technische Boeken, B. V (Deventer, Pays-Bas) et par la maison d'édition « Langue russe » (Moscou, URSS). Le dictionnaire comporte près de 9 000 termes. Conformément à la pratique internationale la notion d'électronique embrasse plusieurs domaines des connaissances qui dans la classification soviétique sont dénommées: électronique, radiotechnique et communication par fil. D'après le choix des termes le présent dictionnaire correspond au concept international d'électronique.

Au cours de la composition du dictionnaire la principale difficulté consistait dans le fait que le vocabulaire technique en matière d'électronique dépassait selon certains calculs le chiffre de 50 000 termes alors que les auteurs étant limités par le volume déterminé de l'ouvrage ne pouvaient y inclure plus de 9 000 unités terminologiques. Il est donc évident que ce dictionnaire n'est pas une encyclopédie complète du domaine susmentionné. Il a pour tâche d'aider les spécialistes de différents pays à trouver les équivalents des termes essentiels et des expressions modernes relevant de l'électronique. La place la plus importante y est réservée aux branches telles que électronique quantique, optique des fibres, électronique optique, technologie des microcircuits intégraux, radiodétection, radionavigation, technique des impulsions, holographie et autres.

Pour composer leur ouvrage les auteurs ont utilisé des encyclopédies, des ouvrages de référence, des vocabulaires ainsi que des périodiques publiés aux USA, en Grande-Bretagne, en RDA en RFA, aux Pays-Bas et en URSS.

Il importe de souligner que la terminologie de quelques uns des domaines énumérés est incluse pour la première fois dans un dictionnaire.

L'annexe du dictionnaire comporte les index alphabétiques des termes en allemand, français, néerlandais et russe ce qui permet de trouver des équivalents dans différentes combinaisons linguistiques.

Les auteurs, les rédacteurs et les maisons d'édition seront reconnaissants pour toutes les critiques et recommandations qui peuvent être envoyées aux adresses suivantes :

Kluwer Technische Boeken BV, Postbox 23, 7400 GA
Deventer, Pays-Bas

ou

103012 Moskva, Staropanski per., 1/5, Izdatelstvo «Russki yazyk»

INDICATIONS POUR L'UTILISATION DU DICTIONNAIRE

Les termes vedettes (anglais) sont placés en entrée dans l'ordre alphabétique. Les termes composés sont considérés comme un seul mot, par exemple:

partial compatibility
partially integrated circuit
partial pressure

Chaque article du dictionnaire comporte les termes anglais, allemands, français, néerlandais et russes rangés en colonne. La marque d'usage *see* (voir) nous renvoie d'un terme anglais donné à son synonyme. Les termes allemands, français, néerlandais et russes ont l'indication du genre (*m*, *f*, *n*) et en cas de nécessité celle du nombre (*pl*). A l'intérieur de chaque lettre de l'alphabet les termes vedettes sont numérotés afin de faciliter la recherche des équivalents allemands, français, néerlandais et russes dans les index correspondants. Ainsi les articles ont à peu près la forme suivante:

E106 *e* electron emission
d Elektronenemission *f*
f émission *f* électronique
nl elektronenemissie *f*
r электронная эмиссия *f*

Dans les articles, différentes acceptions sont présentées sous des chiffres différents, les sens voisins sont séparés par un point virgule et les synonymes par une virgule.

Pour les raisons d'économie de place les éléments interchangeable des variantes synonymes sont mis en crochets, par exemple: durée [largeur] d'impulsions, ce qui équivaut à: durée d'impulsions, largeur d'impulsions.

Il en est de même pour la partie facultative du terme qui peut être mise en parenthèses, par exemple: émission secondaire (électronique) ce qui est égal à émission secondaire électronique, émission secondaire.

Pour la traduction de l'allemand, du français, du néerlandais et du russe il faut utiliser les index à la fin de l'ouvrage ou tous les termes portent les marques d'usage littérales et numériques correspondant au terme anglais donné.

VOORWOORD

De bijzondere belangstelling voor elektronica die tegenwoordig aan de dag wordt gelegd in alle landen zonder uitzondering, laat zich verklaren door de beslissende rol ervan in de technische en wetenschappelijke vooruitgang die vandaag de dag als 't ware in alle gebieden van de moderne techniek zijn intrede doet. Ook voor de ontwikkeling van de wetenschap is de elektronica van doorslaggevend belang daar ze een technische basis vormt in heel wat gebieden van wetenschappelijk experiment. Bijzonder dient de betekenis van de elektronica voor de ontwikkeling van de cultuur op onze planeet onderstreept te worden. Daarom kan men de hoop koesteren dat het Engels-Duits-Frans-Nederlands-Russische woordenboek voor elektronica dat ongeveer 9000 termen bevat en gemeenschappelijk door de uitgeverijen Kluwer Technische Boeken BV (Deventer, Holland) en Roeski yazyk (Moskou, USSR) uitgegeven wordt, met belangstelling onthaald zal worden. In overeenstemming met de internationaal geldende traditie bedoelt men de term «elektronica» een heel aantal technische gebieden die in de Sowjet-Unie gewoonlijk als elektronica, radiotechniek en kabelverbinding bekend zijn. Het onderhavige woordenboek weerspiegelt wat het kiezen van terminologie betreft het internationaal begrip voor elektronica als vakwoord.

Een van de grootste moeilijkheden bij het samenstellen van dit woordenboek bestond erin, dat de totale omvang terminologie die in speciale literatuur gebruikt wordt, volgens sommige calculaties meer dan 50.000 termen bedraagt, terwijl zich de auteurs tot de van tevoren bepaalde omvang moesten beperken en niet meer dan 9000 termen mochten opnemen. Het onderhavige woordenboek maakt dus geen aanspraak een uitputtende weerspiegeling van de terminologie op dit gebied te zijn. Het ligt in de bedoeling om het brede kringen van deskundigen in diverse landen mogelijk te maken vertaalequivalenten voor de belangrijkste en de meest moderne termen op het genoemde gebied te vinden. De grootste plaats werd verleend aan afdelingen zoals quantumelektronica, vezel-optische systemen, optoelektronica, technologie van geïntegreerde microschakelingen, radartechniek en radionavigatie, impulstechniek, holografie e.a.

Bij het samenstellen van het woordenboek werd gebruik gemaakt van encyclopedieën, naslagboeken, woordenboeken en periodieken, verschenen in de VS, Groot-Brittannië, DDR, BRD, Nederland en USSR.

Men bedenke dat termen in sommige van bovengenoemde gebieden in veeltalige woordenboeken voor het eerst voorkomen.

In de bijlage tot het woordenboek zijn alfabetische termenregisters geplaatst in het Duits, Frans, Nederlands en Russisch, hetgeen het mogelijk maakt om equivalente termen in verschillende taalrichtingen op te sporen.

De auteurs, redacteurs en uitgevers zullen dankbaar zijn voor alle opmerkingen en aanbevelingen die kunnen gestuurd worden aan het adres:

Kluwer Technische Boeken BV, Postbox 23,

7400 GA Deventer, Holland

ofwel: 103012 Moskou, Staropanski per., 1/5, Izdatel'stvo «Roesski jazyk».

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

De voerende Engelse termen in het woordenboek zijn alfabetisch ondergebracht, waarbij de samengestelde termen worden beschouwd als aaneen geschreven woorden, bijvoorbeeld:

partial compatibility,
partially integrated circuit
partial pressure

Elk artikel in het woordenboek bestaat uit termen in het Engels, Duits, Frans, Nederlands en Russisch, gedrukt in de vorm van een kolom. Ter overschakeling van een Engelse term een andere wordt gebruik gemaakt van *see* (zie). Bij alle Duitse, Franse, Nederlandse en Russische termen wordt het grammaticale geslacht (*m, f, n*) en zonedig ook meervoud (*pl*) aangegeven. Alle voerende Engelse termen zijn genummerd voor iedere letter van het alfabet afzonderlijk om het mogelijk te maken equivalente Duitse, Franse, Nederlandse en Russische termen volgens de registers te vinden. Een artikel in het woordenboek ziet dus eruit als volgt:

E106 *e* electron emission

d Elektronenemission *f*

f émission *f* électronique

nl elektronenemissie *f*

r электронная эмиссия *f*

In de vertaling worden verschillende betekenissen aangeduid met cijfers, semantisch verwante varianten — met een kommapunt, en synonieme varianten — met een komma.

Om plaats te bezuinigen kunnen wederzijds vervangbare delen van synonieme varianten geplaatst worden binnen vierkante haakjes, bijvoorbeeld: ordentlijke [ordinaire] straal hetgeen gelijkstaat met de schrijfwijze: ordentlijke straal, ordinaire straal.

Het facultatieve deel van een term kan met hetzelfde doel geplaatst worden binnen ronde haakjes, bijvoorbeeld: vapo(u)r, hetgeen overeenkomt met de schrijfwijze: vapour, vapor.

Voor het vertalen uit het Duits, Frans, Nederlands en Russisch gebruike men de achter in het woordenboek geplaatste registers waar alle termen zijn aangeduid met letters en cijfers, die overeenkomen met de aanduiding bij de voerende Engelse term.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Особый интерес к электронике, проявляемый в настоящее время во всех без исключения странах, обусловлен ее решающей ролью в научно-техническом прогрессе, который в настоящее время охватил буквально все области современной техники. Решающее значение электроника имеет и для развития науки, являясь технической базой в различных областях научного эксперимента. Особо следует подчеркнуть значение электроники в развитии культуры на нашей планете. Можно поэтому надеяться, что будет встречен с интересом выпускаемый совместно издательствами «Kluwer Technische Boeken, BV»/Девентер, Нидерланды/ и «Русский язык»/Москва, СССР/ Англо-немецко-французско-нидерландско-русский словарь по электронике, включающий около 9000 терминов. В соответствии с установившейся международной практикой под термином «электроника» понимается совокупность нескольких областей знания, которые в советской классификации имеют названия: электроника, радиотехника, проводная связь. Данный словарь отражает по подбору терминологии электронику в международном понимании этого термина.

При создании данной книги одна из наиболее серьезных трудностей состояла в том, что объем терминологии, применяемой в специальной литературе по электронике, составляет, по некоторым подсчетам, свыше 50 000 терминов, в то время как авторы были ограничены заданным объемом словаря и могли включить в книгу не более 9000 терминологических единиц. Ясно поэтому, что данный словарь не претендует на исчерпывающее отражение терминологии в названной области. Его назначение состоит в том, чтобы дать возможность широким кругам специалистов различных стран найти языковые эквиваленты для основных, а также новейших терминов данной области. Наибольшее место было отведено таким разделам, как квантовая электроника, волоконно-оптические системы, оптоэлектроника, технология интегральных микросхем, радиолокация и радионавигация, импульсная техника, голография и некоторые другие.

При составлении словаря использовались энциклопедии, справочники, лексиконы, периодическая литература, изданные в США, Великобритании, ГДР, ФРГ, Нидерландах и СССР.

Следует отметить, что в данном словаре терминология некоторых из перечисленных областей дается впервые.

В приложении к словарю даны алфавитные указатели терминов на немецком, французском, нидерландском и русском языках, что позволяет осуществить поиск терминов-эквивалентов в различных языковых направлениях.

Авторы, редакторы и издательство будут благодарны за отзывы и рекомендации, которые можно направлять по адресам: Kluwer Technische Boeken BV, Postbox 23, 7400 GA Deventer, Holland или 103012 Москва, Старопанский пер., 1/5, издательство «Русский язык».

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Ведущие английские термины расположены в словаре в алфавитном порядке причем составные термины рассматриваются как слитно написанные слова, например:

partial compatibility
partially integrated circuit
partial pressure

Словарная статья состоит из терминов на английском, немецком, французском, нидерландском и русском языках, расположенных в виде столбца. Для ссылки с одного синонимичного английского термина на другой используется помета *see* (смотри). Все немецкие, французские, нидерландские и русские термины имеют указание рода (*m*, *f*, *n*) и, при необходимости, множественного числа (*pl*). Все ведущие английские термины пронумерованы в пределах каждой из букв алфавита для возможности отыскания немецких, французских, нидерландских и русских терминов-эквивалентов по указателям. Таким образом, словарная статья имеет, например, следующий вид:

E106 *e* electron emission
d Elektronenemission *f*
f émission *f* électronique
nl elektronenemissie *f*
r электронная эмиссия *f*

В переводах разные значения разделяются цифрами, близкие по смыслу варианты — точкой с запятой.

Для экономии места взаимозаменяемые части синонимичных вариантов перевода могут быть заключены в квадратные скобки, например: метод возбуждения [накачки], что равнозначно записи: метод возбуждения, метод накачки.

Факультативная часть термина может быть в тех же целях заключена в круглые скобки, например: (легирующая) примесь, что равнозначно записи: легирующая примесь, примесь.

Для перевода с немецкого, французского, нидерландского и русского языков следует пользоваться помещенными в конце словаря указателями, в которых все термины имеют буквенно-цифровое обозначение, соответствующее обозначению при ведущем английском термине.

A

- A1 *e* aberration
d Aberration *f*
f aberration *f*
nl aberratie *f*
r аберрация
- A2 *e* abnormal glow discharge
d anormale Glimmentladung *f*
f décharge *f* lumineuse anormale
nl anormale glimontlading *f*
r аномальный тлеющий разряд *m*
- A3 *e* abrasion
d Schleifen *n*, Lappen *n*
f abrasion *f*, polissage *m*
nl afslippen *n*, afschuren *n*
r шлифование *n*, шлифовка *f*
- A4 *e* abrasive paste
d Schleifpaste *f*
f pâte *f* abrasive
nl slijppasta *m*, *n*
r абразивная паста *f*
- A5 *e* abrupt degradation
d scharfe [schnelle] Degradation *f*
f dégradation *f* rapide [brusque]
nl snelle degradatie *f*
r быстрая [резкая] деградация *f*
- A6 *e* abrupt junction
d abrupter Übergang *m*
f jonction *f* abrupte
nl abrupte overgang *m*
r резкий *p-n*-переход *m*
- A7 *e* absolute threshold of luminance
d absolute Luminanzschwelle *f*
f seuil *m* absolu de luminance
nl absolute luminantiedrempel *m*
r пороговая яркость *f*
- A8 *e* absorbed power
d absorbierte Leistung *f*
f puissance *f* absorbée
nl geabsorbeerd vermogen *n*
r поглощённая мощность *f*
- A9 *e* absorber
d Absorber *m*
f absorbeur *m*
nl absorber *m*, absorberende stof *f* (*m*)
r абсорбент *m*, поглотитель *m*
- A10 *e* absorbing capacity
d Absorptionsvermögen *n*
f absorptivité *f*
nl absorptievermogen *n*
r поглощающая способность *f*
- A11 *e* absorbing circuit
d Saugkreis *m*
f circuit *m* d'absorption
- nl* zuigkring *m*
r поглощающий контур *m*
- A12 *e* absorbing layer
d absorbierende Schicht *f*
f couche *f* absorbante
nl absorberende laag *f* (*m*)
r поглощающий слой *m*
- A13 *e* absorbing medium
d absorbierendes Medium *n*
f matière *f* absorbante
nl absorberend medium *n*
r поглощающая среда *f*
- A14 *e* absorbing transition
d absorbierender Übergang *m*
f transition *m* d'absorption
nl absorptieovergang *m*
r переход *m* с поглощением (энергии)
- A15 *e* absorption band
d Absorptionsbande *f*
f bande *f* d'absorption
nl absorptieband *m*
r полоса *f* поглощения
- A16 *e* absorption length
d Absorptionsweglänge *f*
f parcours *m* d'absorption
nl absorptieweglengthe *f*
r длина *f* поглощения
- A17 *e* absorption line
d Absorptionslinie *f*
f raie *f* d'absorption
nl absorptielijn *f* (*m*)
r линия *f* поглощения
- A18 *e* absorption loss
d Absorptionsverluste *pl*
f pertes *pl* d'absorption
nl absorptieverliezen *pl*
r потери *pl* на поглощение
- A19 *e* absorption measurement
d Absorptionsmessung *f*
f mesure *f* d'absorption
nl absorptiemeting *f*
r измерение *n* поглощения
- A20 absorption thickness *see* absorption length
- A21 *e* absorptivity
d Absorptionsvermögen *n*
f pouvoir *m* absorbant
nl absorptievermogen *n*
r поглощающая способность *f*
- A22 *e* accelerated particle
d beschleunigte Partikel *f*, beschleunigtes Teilchen *n*
f particule *f* accélérée

ACCELERATING

- nl* versneld deeltje *n*
r ускоренная частица *f*
- A23 *e* accelerating cycle
d Beschleunigungszyklus *m*
f cycle *m* d'accélération
nl versnellingscyclus *m*
r цикл *m* ускорения
- A24 *e* accelerating electrode
d Beschleunigungselektrode *f*
f électrode *f* d'accélération
nl versnellingselektrode *f*
r ускоряющий электрод *m*
- A25 *e* accelerating period
d Beschleunigungsperiode *f*
f période *f* d'accélération
nl versnellingsperiode *f*
r период *m* ускорения
- A26 *e* accelerating slit
d Beschleunigungsspalt *m*, Beschleunigungsstrecke *f*
f fente *f* d'accélération
nl versnellingspleet *f*
r ускоряющий промежуток *m*
- A27 *e* accelerating wave
d Beschleunigungswelle *f*
f onde *f* accélératrice
nl versnellingsgolf *f* (*m*)
r ускоряющая волна *f*
- A28 *e* acceleration of charged particles
d Beschleunigung *f* der geladenen Teilchen
f accélération *f* des particules chargées
nl versnelling *f* van geladen deeltjes
r ускорение *n* заряженных частиц
- A29 *e* acceleration voltage
d Beschleunigungsspannung *f*
f tension *f* d'accélération
nl versnellingspanning *f*, versnellende spanning *f*
r ускоряющее напряжение *n*
- A30 *e* accentuation
d Anhebung *f*
f amplification *f* préférentielle
nl ophalen *n* (*v. e.* frequentieband binnen het signaalspectrum)
r частотная коррекция *f*
- A31 *e* acceptable contrast ratio
d annehmbares Kontrastverhältnis *n*
f plage *f* de contraste
nl acceptabele contrastverhouding *f*
r допустимый контраст *m*
- A32 *e* acceptor
d Akzeptor *m*
f accepteur *m*
nl acceptor *m*
r акцептор *m*
- A33 *e* acceptor level
d Akzeptorniveau *n*
f niveau *m* accepteur
nl acceptorniveau *n*
r акцепторный уровень *m*
- A34 *e* acceptor-type
d akzeptorartig
- f* du type accepteur
nl acceptor..., van het acceptortype
r с дырочной проводимостью
- A35 *e* accident-sensitive
d störanfällig
f sensible aux accidents
nl storinggevoelig
r ненадёжный, чувствительный к от-
 казам
- A36 *e* accommodation coefficient
d Akkommodationskoeffizient *m*
f coefficient *m* d'accommodation
nl accommodatiecoëfficiënt *m*
r коэффициент *m* аккомодации
- A37 *e* accuracy
d Genauigkeit *f*
f précision *f*
nl juistheid *f*, nauwkeurigheid *f*
r точность *f*
- A38 *e* accuracy in reproduction
d Wiedergabegenauigkeit *f*
f fidélité *f* de reproduction
nl weergeefgetrouwheid *f*
r точность *f* воспроизведения
- A39 *e* AC-cut quartz
d AC-geschnittener Quarz *m*
f AC coupe *f* de quartz
nl AC-gekleefd kwarts *n*
r кварц *m* AC-среза
- A40 *e* achromatic lens
d Achromat *n*
f objectif *m* achromatique
nl achromatische lens *f* (*m*)
r ахроматическая линза *f*
- A41 *e* achromatic region
d achromatischer Bereich *m*
f domaine *m* achromatique
nl achromatisch bereik *n*
r ахроматическая область *f*
- A42 *e* achromatic threshold
d achromatische Schwelle *f*
f seuil *m* achromatique
nl achromatische drempel *m*
r ахроматический порог *m*
- A43 *e* a.c.-magnetic biasing
d Wechselfeldvormagnetisierung *f*
f polarisation *f* magnétique par le cou-
 rant alternatif
nl wisselstroomvoormagnetisering *f*
r подмагничивание *n* переменным полем
- A44 *e* a.c. measurement
d Wechselstrommessung *f*
f mesure *f* en courant alternatif
nl wisselstroommeting *f*
r измерение *n* на переменном токе
- A45 *e* acoustical delay line
d akustische Verzögerungsleitung *f*
f ligne *f* à retard acoustique
nl akoestische vertraginglijn *f* (*m*)
r акустическая линия *f* задержки
- A46 *e* acoustical feedback
d akustische Rückkopplung *f*
f contre-réaction *f* acoustique